

西方经典故事读本



安妮的聚宝盆

[美]安妮·布鲁克斯 等编

抚慰忧伤，
温暖心灵，
有一种爱永远无止息。



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

西方经典故事读本

The Little Girl's Treasury

安妮的聚宝盆

[美]安妮·布鲁克斯 等编

朱文丽 蒙生 译



北京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

安妮的聚宝盆 / (美) 布鲁克斯等编; 朱文丽等译. —北京:
北京大学出版社, 2004.12

(西方经典故事读本)

ISBN 7-301-08333-5

I. 安… II. ①布… ②朱… III. 故事 - 作品集 - 美国 -
近代 IV. I712.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2004) 第 125510 号

书 名: 安妮的聚宝盆

著作责任者: [美] 布鲁克斯等 编 朱文丽 蒙生 译

责任编辑: 杨 声 游冠辉

标准书号: ISBN 7-301-08333-5/G·1349

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区中关村 北京大学校内 100871

网 址: <http://cbs.pku.edu.cn> 电子信箱: zpup@pup.pku.edu.cn

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62765014

排版者: 宏大图文制作中心

印刷者: 三河市新世纪印务有限公司

787 毫米×1092 毫米 6.5 印张 32 开本 129 千字

2004 年 12 月第 1 版 2004 年 12 月第 1 次印刷

定 价: 15.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 翻版必究



大地上欢喜快乐的人们(总序)

这是一套西方经典故事集，成书时间大致是十七世纪到十九世纪。在那个黄金般的年代里“公平居住在旷野，公义居住在肥田”，大地上生活着一群欢喜快乐的人们。这些作品在过去的世纪里滋养了一代又一代的英美男女。正如本丛书的原出版者美国恩典与真理出版社所宣称的，要借着这一套书“将过去若干世纪中伟大的作品，带给现今时代的每一个家庭”。

开拓者的故事

当代中国人重知识而轻道德，重技能而轻品格。然而没有好品格，技能可能成为罪恶的帮凶；而有好品格，人却终能成器。

当初看到著名作家斯迈尔斯那些记录英国十八、十九世纪的人们不畏艰险，争取公义，付出爱心，开拓未知荒野的作品时，深为他们的品格所吸引。这一切来自于他们国民的信仰中所传承的宝贵精神。然而，我们中国人从近代历史中却无法得到如此丰厚的精神滋养。

我惊喜地发现，斯迈尔斯所写的那些开拓者们的成长故事就在这套书中。

英美传统年代的民众独立、质朴、尽职、勤奋。前些年有学者



反省中国人的浪漫务虚,指出要“贴着大地行走”,做一个务实的行动者。而这些英美民众不仅“贴着大地”,而且是“在大地上生根发芽”的人。他们品格优良,满怀仁爱。

我深爱那些早期英国土地上的人们,他们也许劳累,但是健康;虽不富有,但是常乐。勤劳的迪克早晨与云雀一同起床,黄昏与羊羔一同入睡;而寡妇亚当斯夫人在集市上绝不短斤少两,在家中教导孩子们以正直、清洁和勤劳。一个社会财富的积累,诚信的建立、正义的维护就是从这里起步的。

当我们的阅读来到十八世纪的美国时,此际,人们生活更富足自由,但是古老信仰所传承的精神却没有大变。他们受滋养于一个伟大的传统,就是以充满活力的个人品格,建造家庭进而影响社会的“在大地上生根发芽”的传统。

家庭是社会的基本细胞,许多的男人和女人是从家庭中得到建造并且造福于社会的。许多罪恶也是从家庭酝酿,进而泛滥到社会的。

另一种突破的时候

当代环顾四周,更多的高楼被建起,更多的家庭破碎。一代人背叛传统,更新的一代更加变本加厉。留下的只有碎片、喧嚣、放纵后的空虚。

当下所流行的幸福标准是金钱与权力,然而,“人若赚得了全世界,却赔上自己的生命,有什么益处呢?”我们需要反思,是否钱越多就越幸福?就如我的一个朋友在商场拼杀五十余年功成名就之后说的:“人的生命不在乎家道丰富。”对于幸福,这一套书提供了一个新视野,书中描写了一个个并非豪门但却幸福



的家,因为那里有爱,有邻里和社区的温馨。他们没有为他们的谋生方式所奴役。自由勤劳的他们,爱着,并且梦想着。

归去来兮,田园将芜胡不归。千余年前诗人陶渊明感受到官场“职业生涯”的无聊和辛酸,打起了回老家去的主意。当代的我们被从水稻田和小麦地上连根拔出,漂流在城市,也许有些人的感受类似于陶渊明,不过陶氏有老家可以回,我们却无路可退。

也许到了举目仰望,实现另一种归回,追求另一种突破的时候了。

人性恶与人性善

看了这套书,对其中少年的叛逆经历感慨很多,是什么原因使纯良少年渐长后都有一个邪恶的倾向呢?人性是本善还是本恶呢?如果人性是本善的,我们不快乐时,只要勤于实践一些能带来快乐的原则就行;而少年叛逆时只要加以教化,恩慈和管教并举即可奏效。但如果人的本性是有罪的,我们或许需要找到一条治本之路。

本套书所反映的西方传统观念也是人性本恶,但是,他们同时认为生命靠着信仰能产生本质的改变,信仰能带来新生并在人的生命深处放下向善的能力,使人不仅知何为善,更给人能力去向善。如此,对于一个走上错路的人,人们不至于将他一棒打死,却能加以宽容、引导和关爱,期待他的新生。本丛书故事之一的《乔·巴特力》说的就是这样以爱唤得浪子回头的故事。



是什么让他们如此快乐？

西方近现代文明立根基之初是以天道为本的。信仰就在于回归天道，与天道建立生生不息的生命交流。孙中山先生说，治理天下之根本在于：从神道而入人道。而《易》曰：“天行健，君子以自强不息”，因为天道是“健”——生生不息的，所以仰望上天的君子，品格刚健，生机活泼地开拓和进取。

我们这样说，是因为实在看到信仰是西方社会近现代成功的重要精神资源。从本丛书中可见，西方在从农村走向城市化的过程中，也经历了深刻的精神危机，本丛书所反映的精神是促成他们成功度过这一危机的重要因素。这些精神的核心是奠基于信仰的。而信仰对于他们，套用一個前辈学人的话说是“一种生活方式”！正如《少年查尔斯》的主人公查尔斯所说的一样：“没有什么能使人真正快乐，惟有信仰！”

过去中国读者能读到的西方经典童话许多都是产生于中世纪，背后也带着中世纪鬼神论的色彩，显得神秘而离奇。然而真正带给西方近现代早期的家庭和青少年祝福，并且具有现代性品质的是我们所发现的这个系列。

正是感恩的季节，也是收成的日子。深深感谢许多译者、插图画家和编者們，是他們的辛苦勞作使我們能將這些作品奉獻給中文世界的讀者，盼望它們能給多人帶來豐盛的祝福。

杨 声

2004年11月25日

目 录

CONTENTS



安妮的聚宝盆

蛋糕被数过了	3
妈妈总是对的	4
小玛丽与老奶奶	6
一篮鲜桃	7
玛丽的感恩节	9
荨 麻	15
米妮的宠物	21
零碎时间	26
拖 延	29
扫街人	31
小善举	32
蜘蛛网	35
与哀哭的人同哭	41
小爱伦	44
买不起墓碑	48
老虎的故事	50
小善行	53

小玛蒂	57
勿忘我	61
不眠之夜	61
女王和小孩	65
失 望	66
爱的信心	70
小阿莉	71
山中暴风雪	73
两个假日	77
小罗丝·克拉克	81
告诉妈妈	84
如何服药	85
银 杯	87
印度女孩	91
聋哑男孩	96



好牧人看顾他的羊群

天上掉下来的面包	101
所有的一切——包括煤	103
快送吃的给约翰	105
死乌鸦	107



像爷爷那样	108
藏在皮箱里的《圣经》	111
小小打鱼点	114
一次奇妙的拯救	116
约翰·布朗兹	118
布谢儿历险记	125
敲石头的穷约翰	129
萨姆司利的书	131
用心去学	133
司鸥的问题	136
小男孩和《圣经》	141
特殊的礼物	143
一对一	145
从茵文莘带来的《圣经》	147
小心坏朋友	148
从黑暗到光明	150
何门死里逃生	156
巴克船长	159

首领的眼睛	163
钥匙孔里的妈妈	168
万古磐石为我开	172
多年以后	177
法国士兵	182
捕在网中	187
现在还不,以后吧!	189
不停止祷告	192
一次短布道的威力	193



安妮的聚宝盆

[美] 安妮·布鲁克斯 编

朱文丽 译



安妮的聚宝盆



这本小册子是一个生活在十九世纪,名叫安妮·布鲁克斯的小女孩从她所阅读的传说、故事中挑选搜集而成的。她的家人将她珍爱的这些动人故事提供给了一位出版商,以期滋养更多人的灵魂。

尽管安妮深感自己年幼力微,然而,为了使他人的灵魂获益,她切望尽其所能向人们传递一些重要的真理。



蛋糕被数过了



一对小姐弟在饭厅里玩，这时他们的妈妈把一盘蛋糕放在茶几上，然后出去了。

“多好看的蛋糕啊！”弟弟说着，伸手便要去拿，但姐姐坚决不让，甚至把他的手拉回来。她反复地说，妈妈没让他们吃。



“她又没数。”弟弟说道。

“恐怕上帝数过了。”她又说道。

于是他抵制住了诱惑，坐下来，像是在思考。“你说的对，”他答道，以一种愉快而严肃的神情看着姐姐，“上帝确实数过了，因为《圣经》上说：‘就是你的头发也都被数过了’。”



妈妈总是对的

一群小女孩在我的窗户底下唧唧喳喳地说着话，她们正在酝酿一个很棒的计划：到树林里去玩，摘树叶，采草莓，还要带上午餐。这是个蛮不错的安排。

“现在，”她们其中一人说道，“艾伦，你快跑回家去，问问你妈妈让不让你去。跟她说，我们都去，少了你可不行。”于是戴着绿色童帽的艾伦迅速朝对面的家中跑去。有好一会儿工夫她都没出来。

小女孩们急不可待地不住往窗户那边望。最后，门开了，艾伦下了台阶，她似乎并不急着加入她们的行列。她们叫道：“准备好了吗？你可以去，对不对？”艾伦摇了摇头，说她妈妈不让她去。

“嗨，”孩子们嚷道，“太糟了，不让去！你妈妈真坏！”

“走，我去跟她说。”



“嗨！嗨！”

“换了我，不管让不让，我也要！”

“妈妈总是对的。”这是艾伦的回答。多好听的答案！她嘴唇有点儿发颤，看得出来，其实她是想去的。不能去和大家一起玩，她很失望，但她并没有生气。当她说“妈妈总是对的”的时候，声音很轻，但很坚定。

有很多时候，妈妈们会觉得孩子到哪儿去玩或做什么事不太合适，但很多时候，孩子们不听劝，不高兴，甚至和大人哭闹。这样做是不对的。正确的做法应该是，欢欢喜喜地听从妈妈的决定。信任妈妈，用这个甜美的想法去抚慰愤愤不平的心。“妈妈总是对的！”这样去想，能免去你许多眼泪和悲伤。这是你应当给予妈妈的感激，因为她为你付出了那么多。





小玛丽与老奶奶

玛丽是个快乐聪明的小女孩，我相信这是因为她总是在努力帮助别人。有一天，我去看望一个八十六岁的穷老太太，她一个人孤零零地住在一间阴暗的地下室里，仅靠救济金维持生活。回来后，我向玛丽的妈妈谈到了这次探望的情况。小女孩怀着极大的兴趣在一旁听着，然后说：“妈妈，让我每天给她送些早饭和午饭吧，我们有的是多余的食物，多得她都吃不完呢！”小女孩一直惦念这件事，最后妈妈答应了。现在你能看到，这个小女孩每天早饭及午饭后，都会提着满满一篮子美食，奔向老太太的住处。许多时候，为了让老太太开胃，篮子里会有上好的苹果、李子、桃子或梨，以便增进老太太的食欲。

不管玛丽的妹妹们多想让她陪她们玩，不管烈日炎炎还是大雨滂沱，小玛丽从不懈怠，从未忘记把早餐和午餐带给穷老太太。有时她还带上《圣经》，读几章优美的经文给老奶奶听，因为老太太的眼睛几乎看不见了。听了那些为生命带来祝福的话语，老奶奶得到很大的安慰。有时候，玛丽也会带上给布娃娃做的小上衣，坐下来边缝边与老奶奶讲话，逗她开心。

“她每次来，都带来了一缕灿烂的阳光，”老太太热泪盈眶